village idiot scanlations

Sing Yesterday for Me
Volume II chapter 102

Translation by Wraith
Cleaned by Irvyily
Proofread and Typeset by Zeroaintdead

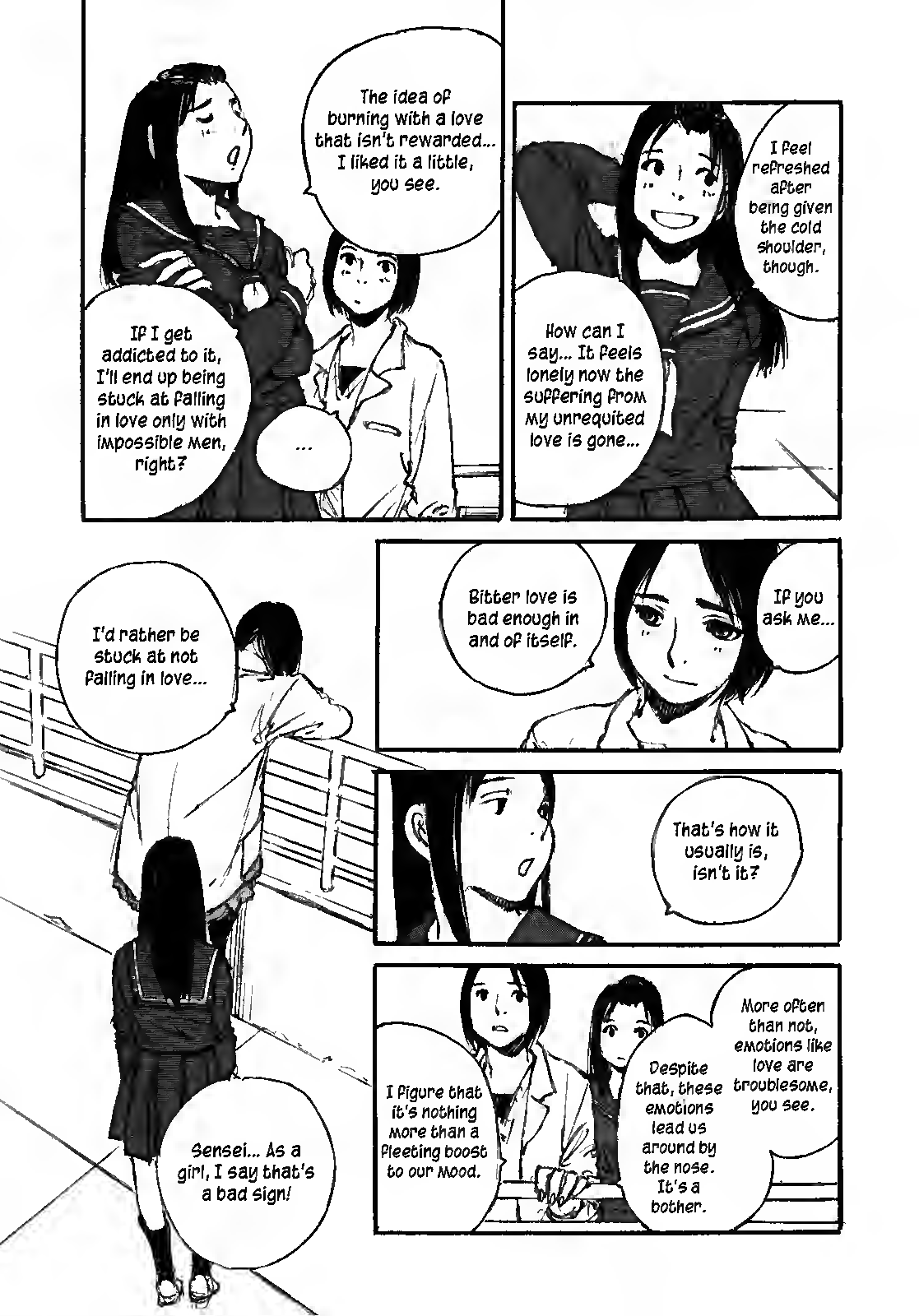
scene3

Rou said he's going to Italy, but have you heard anything about that, Shinako-chan?
Yes... That's probably it...
So what he's saying is that he wants to become an exchange student?
...I-I asked him a little while ago...
At the time, his mind seemed to be someplace else, but...
He said that when winter break begins, he'll go for two weeks and meet his friend's family.
I see...
No, the problem is that kid doesn't say things clearly.
Uncle, you see, I... I'm not seeing Rou-kun as often as I did in the past.
Is that so?
That's the first I've heard about it.

He didn't say it's his girlfriend, did he...
Even though it would be fine if he did...
SOT CLICK...
カチャ
No, I haven't met them.
At that friend's place... because it seems he stays there a lot...
Yes...
Ah... I have to go now.
Yes.
I'll call you again.
Morinome-sensei?

Hmm.
Yes.
SFX: CLATTER!
Ah, Morita-sensei.
Yes!
You seem spaced out today, are you okay for the afternoon class?

Sensei.
He said he was going to meet their family, but
Aoki-san.
Lost in thought again?
Ah, I have a follow-up report on that matter from before... or so I say, but you didn't forget about it, right?
I haven't. That unrequited love for your upperclass-man...
In the end, I asked him out, and was rejected.
Just as expected.


The idea of burning with a love that isn't rewarded... I liked it a little, you see.
IF I get addicted to it, I'll end up being stuck at falling in love only with impossible men, right?
...
I feel refreshed after being given the cold shoulder, though.
How can I say... It feels lonely now the suffering from my unrequited love is gone...
Bitter love is bad enough in and of itself.
IF you ask me...
I'd rather be stuck at not falling in love...
That's how it usually is, isn't it?
I figure that it's nothing more than a fleeting boost to our mood.
Despite that, these emotions lead us around by the nose. It's a bother.
More often than not, emotions like love are troublesome, you see.
Sensei... As a girl, I say that's a bad sign!

SFX: HISS!
That's right, there are some issues.
They have a substitute waitress for me, though.
So, even if there's a phone call from someone you don't know, don't be surprised, okay?

Yes... she's well!
It seems you two haven't really been in touch, though?
I see...
Is Sayama doing fine?

Not at all!
Did something happen between you and Kyouko-san?
Yeah...
It's enough to know that she's fine.
...?

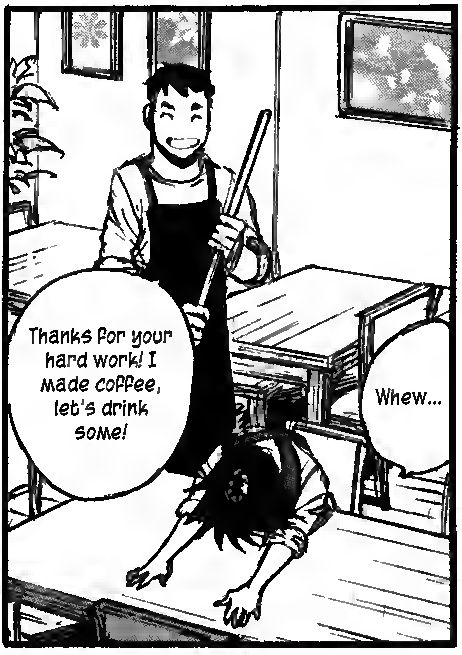
Ah, sure. Sorry to call you in the middle of work.
Big Bro.
SFX: CLICK
I have to get back to work.
Talk to you later, Haru-chan.
...
Did she say that?
Well, there's no need to worry.
Of course there is!
You have been carrying too much on your shoulders, Big Bro!
Saori.
So you came?
I discussed it with Asana, too, but...
As expected, she can't come back to lend a hand.

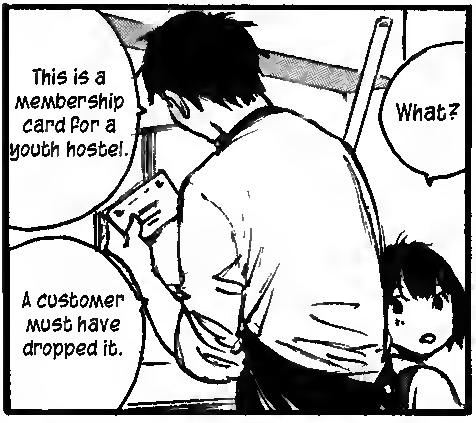
I'm saying it because we've grown up in this place, all this time, and grown attached to it,
And yet, Big Bro, you say you have friends and an important person over there?
Are you still intent on going back to Tokyo?
That's enough.
It's none of your business, all right?
Our father would definitely not have wanted that...
Asana even said that she could pursue her career in industrial art even if she came back to this place.
If you sacrifice yourself, Big Bro, that person won't be able to continue on her path either.

What's with all these customers today...
I wonder if there's some event at the Ise Sanctuary?
SIGN: PUB BEAR
居酒屋
くま

居酒屋
くま
Sorry to keep you waiting.
Excuse me-
Yes, coming!

Hm?


Thanks for your hard work! I made coffee, let's drink some!
Whew...


This is a membership card for a youth hostel.
What?
A customer must have dropped it.

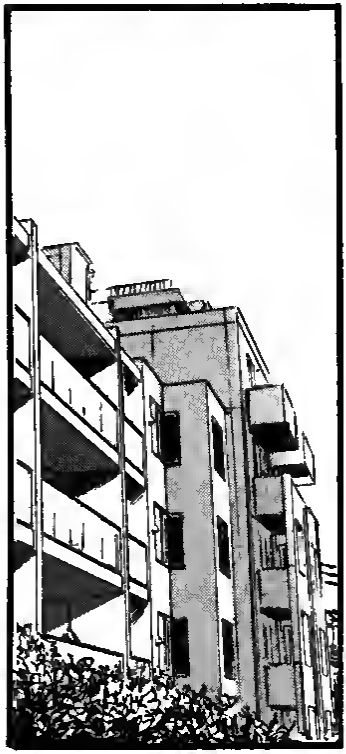
If it's a youth hostel, isn't there one in this neighborhood? What if you tried contacting them?
The owner might be a guest there.

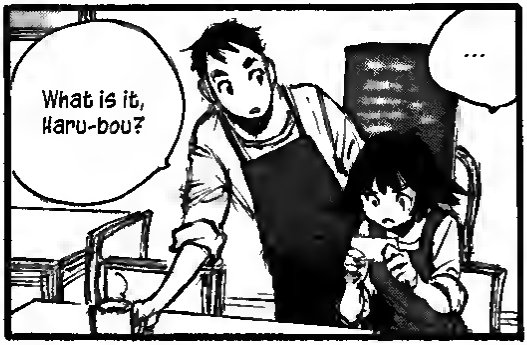
Yeah...
But the name is written on it...
Are you going to leave it at the police box?

Yeah, I'll do it first thing tomorrow.

!
JAPAN YOUTH HOSTELS, INC.
はむっ

SFX: SNATCH




What is it, Haru-bou?
...

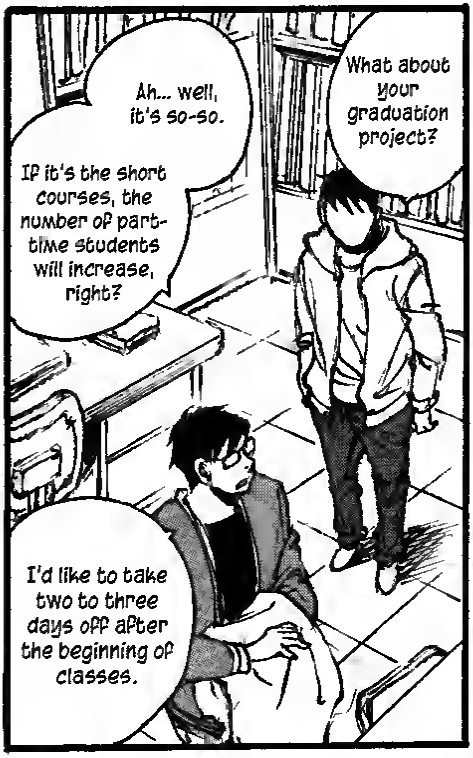
I know this person!
I'll deliver this to him in person tomorrow!

Sorry to keep you waiting.
SFX: SLIDE...
I'm Kawashita.
You're a friend of Haru's, right?
What do you want?
Sorry for the rush. How do you do, my name is Amamiya.

...Why do you think that child went off without saying a word?
Aah, you went together for the first shrine visit of the New Year, did you?
That girl didn't tell me anything about it, so...
Um, could you please tell me where she is?
About that... I think it's because she's confused.
Perhaps... I ended up driving her against a wall...
I appreciate the fact that she wants to sort out her feelings, but...
I'm sure you understand that I'm troubled by the fact that as a result, she might sort me out of her feelings...
Th-That, as you say...
But... she went of her own will, without saying a word...
That's probably so...

I understand.
By the way, you...
Where she's concerned, I think she has her beliefs as a woman, but...
Well, to be honest, I feel the same, you see... I've been wondering.
This "sorting things out", in the end, boils down to running away, doesn't it...
Your job is?
Starting this spring, I'll be joining a design company. It's already settled.
To be frank, I'm uneasy.
...That kid... She appears content where she is,
so I've been wondering whether or not she won't settle there for good.
And it seems she picked up a part-time job over there, too...
Eeh!?
N-No way!
Well...
You see, my policy is to let that kid decide her life freely, but...
I should say her being quite distant makes me feel a little lonely...

Just like the daughter of a friend of mine, she's not the kind of kid who will consult with someone about love matters...
Even if there's someone she likes, she somehow understood things weren't going well.
I mean... she's changed a little, probably? That kid...
As her parent, I'm worried.
I wonder whether she can function in a normal romantic relationship...
I'm going to go meet her so that she comes back.
Sigh...
She became fixated over being rejected by someone who didn't return her love, and after that, she wouldn't move on...
What's with that?
I wasn't that pitiful as a girl...
Th-That's why I think I need to adopt a slightly more forceful attitude.
Ah, wonderful!
You're just like a prince.


What about your graduation project?
Ah... well, it's so-so.
If it's the short courses, the number of part-time students will increase, right?
I'd like to take two to three days off after the beginning of classes.

SIGN: KANTO INSTITUTE OF FINE ARTS

Hello?
Ah, Mimori-chan.
You see, there's no hurry, but...
What's up?
Hello, Yuu-chan.
It's Mimori.
Dad wants to have a picture of animals painted for a poster to be placed in the hospital, like a notice about physical examinations for pets.
Sorry... you're busy, right?
It's fine!
It doesn't have to be drawn. I think we should be fine with photos.
I'll tell Dad in advance, so

...
No...
It's okay...
If you're fine with me, I'll paint it.
Heey, Amamiya.
About that talk from earlier.
Huh?
My whole life might be staked on that trip, you know that!?
Well, see you later!
So, postpone your trip.
The part-time students will be admitted a week later.
Eeh!?

She picked up your membership card and would like to see you.
Yes, that's right.
Please wait a little bit.
Nonaka-san?